



Novembre 2004

BILLET
DU
BILINGUE

- [Vie des sections bilingues](#)
- [A lire](#)
- [Concours](#)
-
- Enseignement des disciplines non linguistiques :
 - [Biologie, sciences et vie de la terre](#)
 - [Histoire](#)
 - [Géographie](#)
 - [Histoire-géographie](#)
 - [Histoire de l'art](#)
 - [Physique-chimie](#)
 - [Mathématiques](#)
 - [Sciences économiques / gestion](#)
- [Programmes](#)

Le prochain Billet du bilingue paraîtra en janvier et fera l'objet d'une nouvelle maquette. Les rubriques concernant les sections bilingues et l'enseignement des disciplines non linguistiques vont évoluer pour mieux rendre compte de vos travaux.



VIE DES SECTIONS BILINGUES

En Espagne, trois « Journées nationales sur les sections européennes ou bilingues » ont été organisées dans la région autonome de Murcie, en octobre 2004. Elles ont rassemblé plus de 150 personnes. Avec 99 sections bilingues, l'enseignement du français et en français montre un grand dynamisme et l'ouverture prochaine d'autres sections bilingues est déjà prévue.



En Macédoine, un séminaire régional sur l'enseignement bilingue francophone aura lieu à Skopje les 7 et 8 décembre 2004, organisé à l'initiative du ministère des Affaires étrangères (Sous - direction du Français). Il s'adresse essentiellement aux enseignants des sections bilingues et aux attachés de coopération pour le français. Les participants à ce séminaire vont travailler en ateliers et débattre des TICE, de l'évaluation et de la certification des élèves ainsi que du statut des sections bilingues dans les systèmes éducatifs nationaux.

En septembre 2004, une formation de perfectionnement en didactique du français dans le cadre de l'enseignement bilingue a rassemblé au CIEP 20 professeurs polonais. Joanna Zakowska et Aleksander Jagla ont bien voulu parler de leur expérience dans une interview dont nous vous proposons de découvrir quelques extraits vidéos. Vous pouvez aussi lire la [retranscription de l'ensemble de cette interview](#).



([télécharger Médiaplayer](#))  [voir la vidéo \(1,64 Mb\)](#) -  [voir la vidéo en haute définition \(6,66 Mb\)](#)



([télécharger Realplayer](#))  [voir la vidéo \(0,83 Mb\)](#) -  [voir la vidéo en haute définition \(5,91 Mb\)](#)

A LIRE

Plusieurs articles de la revue *Le français dans le monde* présentent des sections bilingues à travers le monde. Dans le

numéro 335 de septembre-octobre 2004, Emmanuelle Saunier, responsable de la filière francophone Chine, présente [la section bilingue de Shanghai](#) créée en 1998. En 2004, cette filière est constituée de quinze établissements shanghaiens et 1 400 élèves apprennent le français. La France a décidé récemment d'étendre la structure à la Chine entière et la filière francophone de Shanghai s'appelle désormais Filière francophone Chine.

Des classes bilingues se mettent en place en Macédoine. Les premières ont été ouvertes en 1997 et actuellement six lycées offrent un enseignement bilingue dans le pays. Deux enseignants de ce dispositif apportent [leur témoignage](#) sur la mise en place de ce dispositif.

Dans un article intitulé « [Biélorussie : des sections bilingues qui visent l'excellence](#) » du dernier numéro de novembre-décembre 2004 (n° 336), Guennadi Romanov en retrace l'historique avec la création de la première classe bilingue à Minsk, en 1997 et fait le point sur ses perspectives de développement.

CONCOURS

La chaîne télévisée parlementaire « Public Sénat » organise, pour la deuxième année consécutive un concours national de reportages vidéos intitulé "Jeunes Citoyens - Reporters". Il a pour objectif de favoriser l'expression des jeunes sur un thème d'actualité en utilisant l'outil vidéo. Ce concours est ouvert aux lycées français, aux élèves des lycées français de l'étranger mais aussi aux lycées francophones s'ils en font la demande. Si vous souhaitez y participer avec vos élèves, prenez contact sur le [site réservé à ce concours](#).

ENSEIGNEMENT DES DISCIPLINES NON LINGUISTIQUES

BIOLOGIE, SCIENCES ET VIE DE LA TERRE Marion Latour : latour@ciep.fr

ORGANISME

Etablissement public à caractère industriel et commercial, le [Bureau de recherches géologiques et minières](#), BRGM, déploie ses activités d'expertise et de recherche en France métropolitaine, dans les départements d'Outre mer et dans une quarantaine de pays. Ses domaines d'intervention concernent notamment l'aménagement en surface et en sous-sol, les risques naturels, le stockage des déchets, l'eau. Plusieurs rubriques peuvent être exploitées par les enseignants.

La « [galerie](#) » du BRGM propose des dossiers riches d'illustrations diverses sur des activités du Bureau, notamment les nappes d'eau souterraine, la fabrication d'une carte géologique et les volcans de France (avec glossaire et schémas volcanologiques à l'appui). La [section « pour une terre durable »](#) consiste en une animation et des documents au format pdf de vulgarisation sur les phénomènes géophysiques et les géosciences. Outre des articles d'actualité sur les tremblements de terre et les nappes d'eau souterraine, [l'espace « Presse »](#) donne accès à des fiches de synthèse scientifique intitulées « les enjeux des géosciences ».

RESSOURCES PEDAGOGIQUES

Conçu par une enseignante du secondaire en biologie humaine, [ce site](#) comporte en particulier deux rubriques instructives : des activités d'entraînement et des supports pédagogiques. Les premiers sont proposés sous forme d'exercices (programme des deux dernières années du secondaire pour la filière sciences médico-sociales), de jeux et d'épreuves du baccalauréat avec corrigés. La seconde rubrique regroupe deux animations sur la phagocytose et la circulation sanguine, à exploiter au moyen des questionnaires qui les accompagnent. Des cours et travaux dirigés sont également fournis. Ils traitent des sujets tels que le sang, la digestion, la physiologie de la cellule nerveuse et le potentiel d'action, enfin, la régulation de la glycémie.

A mi-chemin entre le cours et les articles d'une encyclopédie avec renvoi les uns aux autres, [ce site](#) propose un contenu illustré de nombreuses coupes et de schémas légendés, sur une vingtaine de thèmes, dont la génétique, la physiologie, la biologie moléculaire, la biologie cellulaire, la microbiologie, l'endocrinologie, la géologie et l'écologie. On y navigue selon un sommaire thématique ou à l'aide d'un index comprenant plus de 200 entrées. La Commission européenne intervient dans le domaine de l'aménagement d'aires protégées en Afrique centrale. Sur le [site du Programme de conservation et d'utilisation rationnelle des écosystèmes forestiers d'Afrique centrale](#), ECOFAC, on vous propose une « balade en forêt tropicale » en cinq étapes : découverte, ressources, mécanismes, dégradation et perspectives. Chaque rubrique est complétée par des articles permettant d'accéder à des connaissances

plus pointues : « en savoir plus ».

PUBLICATION

La Cité des Sciences et de l'Industrie co-édite des ouvrages de tout niveau, qui accompagnent ses expositions, débats et colloques. La collection « Croq'sciences », avec la collaboration de l'éditeur de jeunesse Nathan, est conçue pour les plus jeunes, les 4-7 ans.

HISTOIRE

Sophie Condat : condat@ciep.fr

RESSOURCES PEDAGOGIQUES

Dans le n° 54 de *La Durance*, bulletin de liaison et d'information des professeurs d'histoire, de géographie et d'éducation civique de l'académie d'Aix-Marseille, une séquence pédagogique sur le pouvoir et la religion dans l'Egypte antique et les réponses aux questions posées aux élèves.

L'Egypte éternelle est un site Web interactif qui fait la lumière sur plus de cinq mille ans de civilisation égyptienne. Il utilise les nouvelles technologies : images haute résolution, reconstructions tridimensionnelles des antiquités et des monuments égyptiens, vues panoramiques de l'Egypte d'aujourd'hui capturées par des caméras robotiques situées aussi bien au sommet du Temple de Karnak que dans les rues du vieux Caire.

La Documentation française a mis en ligne en septembre un dossier sur l'élection présidentielle américaine de novembre 2004. Outre les documents sur les programmes des deux candidats, on y trouve un grand nombre d'informations économiques, sociales et politiques sur les Etats-Unis.

Il est aussi possible de consulter sa sélection de sites de référence sur les États-Unis.

Sur www.grande-guerre.org, un site consacré à la Première Guerre mondiale, des documents, des articles classés chronologiquement, thématiquement et géographiquement, les campagnes de la Grande Guerre, les lieux où elle s'est déroulée, des biographies, des chronologies annuelles et thématiques, un lexique, des photos d'archives de la Belle Époque, de la Grande Guerre et de l'Entre-deux-guerres, une sélection bibliographique ainsi que des liens Internet

BANQUE DE DONNEES

La banque de connaissances ENA (European NAVigator), accessible en français et en anglais, rassemble plus de 5 000 documents multimédias (textes, photos, vidéos, sons, caricatures, schémas...) sur l'histoire et les institutions de l'Europe de 1945 à nos jours.

Quatre modules complètent le fonds documentaire (ensemble de textes sur le sujet) : la médiathèque (documents multimédias), le thésaurus, le lexique et les orientations bibliographiques sur les événements historiques et les institutions européennes.

GEOGRAPHIE

Sophie Condat : condat@ciep.fr

ORGANISMES

La Fédération belge de professeurs enseignant la géographie en communauté française de Belgique est une association qui cherche à développer la pédagogie et les méthodologies en géographie. Leur site propose plusieurs rubriques. Dans la rubrique « Multimédia », une sélection de liens Internet et des critiques de vidéos. La rubrique « Informations » fournit des informations ayant trait à l'enseignement, à la formation ainsi qu'aux activités de l'association. Parmi les nouveautés, des sites sur le réchauffement de la planète et sur les espaces urbains, de petites séquences multimédias pour la classe et bientôt la nouvelle rubrique « revue » où seront répertoriées les adresses des revues à caractère géographique.

RESSOURCES PEDAGOGIQUES

Le site des Clionautes, association française de professeurs d'histoire, propose une sélection de liens sur les hyperpaysages, ces documents panoramiques hypertextuels : la définition de ce concept, la pédagogie du projet, des

hyperpaysages à visiter, pourquoi et comment construire un hyperpaysage et comment l'exploiter en classe.

Sur le [site de l'académie de Nantes](#), des exercices interactifs sur le littoral français (l'estuaire de la Loire, de Nantes – Saint-Nazaire) et l'énumération des compétences attendues de la part des élèves.

Le [croquis en géographie](#) : la méthodologie, des exemples de croquis.

HISTOIRE-GEOGRAPHIE

Sophie Condat : condat@ciep.fr

BASES D'IMAGES

La [Banque d'images](#) (BIPS) met en ligne des images libres de droits exploitables en classe. Elle recense à ce jour plus de 1 016 photos en histoire et 2 908 en géographie.

RESSOURCES PEDAGOGIQUES

Animée par Pierre Verluise, spécialiste en relations internationales, la [revue géopolitique électronique](#) a pour objet de mettre en perspective l'actualité internationale à travers des documents signés de spécialistes français ou étrangers. Parmi les documents proposés, [un site](#) recommandé par le CNDP, l'École normale supérieure et l'Institut d'études politiques, destiné à l'enseignement de l'histoire et de la géographie.

HISTOIRE DE L'ART

Sophie Condat : condat@ciep.fr

RESSOURCES PEDAGOGIQUES

Philippe Sallet propose une approche amusante de la monarchie absolue à travers l'analyse d'un tableau de Rigaud : « [Le portrait de Louis XIV](#) ». Une animation Flash permet d'étudier le tableau (le contexte historique de l'œuvre), la peinture et les symboles (les insignes de la royauté et les vêtements).

PHYSIQUE-CHIMIE

Prunelle Charvet : charvet@ciep.fr

EVENEMENT

Cent ans après la parution des travaux révolutionnaires d'Albert Einstein, l'année 2005 a été choisie, à l'initiative de l'[European Physical Society](#) et de l'Union internationale de physique pure et appliquée (IUPAP) pour célébrer les sciences physiques dans le monde. Il ne s'agit pas seulement de commémorer une grande figure de la physique du vingtième siècle mais aussi de faire connaître à un public le plus large possible les progrès, l'importance et les enjeux de cette discipline. Le [site officiel](#) qui est en anglais présente de plus toutes les activités qui seront mises en place à cette occasion dans divers établissements d'enseignement ou de recherche du monde entier.

RESSOURCES PEDAGOGIQUES

« [Salle C4](#) » qui s'adresse aux collégiens et aux enseignants propose de nombreuses activités en physique et en chimie. Il donne accès notamment à des sujets de contrôles et des travaux pratiques. Tous ces documents sont téléchargeables au format .zip.

[Chimix.com](#) met à disposition des lycéens, des fiches de révisions, des résumés de cours, des mots croisés, des devoirs corrigés et des exercices sur des thèmes variés : la poussée d'Archimède, les ressorts, l'énergie cinétique, l'énergie mécanique, le champ magnétique...

[Osmozz](#) est un site d'échange de documents entre professeurs de Sciences Physiques, pour le collège et le lycée. On y trouve des cours, des travaux pratiques, des devoirs, et des exercices élaborés par d'autres collègues, et téléchargeables au format "zip". Il faut s'inscrire et accepter la charte d'utilisation pour accéder à la partie téléchargement.

[Lachimie.com](#) vous permet de réaliser ou de visualiser des vidéos d'expériences sur l'acidité, l'alcalinité, la cinétique

chimique ou l'oxydoréduction. On y trouve également un glossaire de chimie. Le site étant entièrement réalisé en Flash, il est préférable de disposer d'une connexion haut débit.

A LIRE

Roodly Archer et Marcel Lalanne du Département de biochimie de la Faculté de médecine de l'Université Laval au Québec ont réalisé un « [Glossaire de biochimie](#) ».

MATHÉMATIQUES

Bernadette Plumelle : plumelle@ciep.fr

RESSOURCES PEDAGOGIQUES

Educnet, site du ministère de l'Éducation nationale chargé de promouvoir les TICE, a créé une rubrique « [Prise en main de logiciels mathématiques](#) ». Y sont recensées des activités très utiles pour apprendre à utiliser les logiciels mathématiques les plus connus : Geoplan, Cabri, Mathgraph, tableur ... Ces activités ont été conçues pour les enseignants comme pour les élèves.

Le site [@romath](#) est produit par un groupe d'enseignants de l'académie de Strasbourg. Il s'adresse aux enseignants de lycée et à leurs élèves (15-16 ans jusqu'à 17-18 ans) et propose des dossiers, fiches et animations pour les classes à différents niveaux : seconde, première et terminale, des sujets d'examen du baccalauréat et des corrigés. Une originalité : le site propose le téléchargement gratuit de [16 mini-livres](#) sur les points essentiels du cours de mathématiques pour les élèves en dernière année de lycée dans la section scientifique. Vous pourrez le faire découvrir à vos élèves.

A LIRE

Sur le [site des mathématiques de l'académie de Versailles](#), un lexique a été créé pour les élèves. Il propose des définitions et des théorèmes relatifs aux termes mathématiques rencontrés dans l'enseignement secondaire. Les définitions sont accompagnées d'exemples et des liens permettant de passer d'un terme à un autre.

SCIENCES ECONOMIQUES / GESTION

Sophie Condat : condat@ciep.fr

RESSOURCES PEDAGOGIQUES

Thot, spécialisé dans la formation à distance, met en ligne des [cours et des documents universitaires pédagogiques](#) accessibles gratuitement. Ces ressources, essentiellement francophones, sont classées selon plusieurs thématiques : microéconomie, macroéconomie, économie internationale, financière, systèmes économiques, etc. Elles recensent des adresses de sites universitaires et de sites d'enseignants proposant des cours en ligne, des références bibliographiques, des travaux dirigés et des sujets d'examen avec leurs corrigés, des sites Internet. Un moteur de recherche permet de rechercher des documents dans les archives.

Le [site des sciences économiques de l'École normale supérieure](#), propose une [sélection de sites Internet](#) : des sites d'institutions, de laboratoires et de centres de recherches, des cours en ligne, des ressources pédagogiques et thématiques, des références bibliographiques.

A LIRE

La Documentation française constitue des dossiers en ligne sur les questions d'actualité internationale. Le [dossier sur les politiques menées par la Banque mondiale et le Fonds monétaire international \(FMI\)](#) vient d'être réactualisé. De ce dossier très complet, on pourra retenir en plus des thématiques développées, glossaire, chronologie et une sélection de sites sur des institutions internationales.

PROGRAMMES

Vous trouverez dans cette rubrique un lien permanent vers le site du ministère français de la Jeunesse, de l'Éducation nationale et de la Recherche qui fournit l'ensemble des programmes scolaires dans toutes les disciplines : [école primaire](#),

nouveaux programmes, collèges et lycées : nouveaux programmes, tous les niveaux et toutes les disciplines.

Abonnement / Désabonnement : www.ciep.fr/bibil/index.php3

Reproduction autorisée avec la mention de l'URL : www.ciep.fr

Faites-nous part de vos réactions et de vos expériences afin de faire de ce BILLET DU BILINGUE un outil adapté à vos besoins. C'est ainsi que nous tisserons un réseau solide et fiable.

Contact : billet.bilingue@ciep.fr

Pour lire le [billet du bilingue](#) au format PDF : utilisez Acrobat Reader, gratuit et [téléchargeable](#)

© Centre de ressources documentaires du CIEP. Novembre 2004

Conformément à la loi 78-17 " Informatique et Liberté ", vous disposez d'un droit d'accès, de modification, de rectification et de suppression des données vous concernant en ligne sur ce site. Pour exercer ce droit, adressez-vous au [webmestre](#).